

KÖENIG



Raclette-Grill Elegance

Eleganter Raclette-Grill für 8 Personen

Gril à raclette Elegance

Four à raclette élégant pour 8 personnes

Grill per raclette Elegance

Forno da raclette elegante per 8 persone

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère cliente, cher client Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.


Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.


Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:


www.koenigworld.com

Sicherheitshinweise4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht8 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	
Vor dem Erstgebrauch9 Avant la première utilisation Prima del primo impiego	
Reinigung9 Nettoyage Pulitura	
Gebrauchen10 Utiliser Utilizzo	
Garantie12 Garantie Garanzia	


 Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente


 Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

 Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile

 Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 Entsorgung
Élimination
Smaltimento

 In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

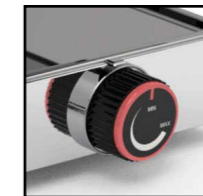


Grillplatte aus Druckguss mit Antihafbeschichtung
Plaque de cuisson en fonte à revêtement antiadhésif, composée de deux parties

Piastra per grigliare in pressofusione con rivestimento antiaderente, composto da due parti



Kaltzone für Pfännchenablage
Zone froide pour poêlons
Scomparto custodia per padelline



Thermostat: Stufenlose Temperatureinstellung
Thermostat: réglage de la température en continu
Termostato: regolazione continua della temperatura

www.kochenamtisch.ch

www.cuisineratable.ch

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Nur vom Hersteller empfohlenes / verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés / vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati / venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben / anschliessen.

Ne pas opérer / brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare / collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil / câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantiesanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien oder unter Oberschränken aufstellen.

Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables ou sous les éléments de cuisine situés en hauteur.

Non posizionare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili o sotto a elementi pensili.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione

Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

All'interno dell'apparecchio non deve penetrare alcun liquido.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Gerät vor dem Verstauben abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Feuer niemals mit Wasser löschen, dies würde eine Explosion verursachen.

En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. N'éteignez jamais un incendie avec de l'eau, cela pourrait provoquer une explosion.

In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. In caso di fuoco non estinguere mai con acqua. Pericolo di esplosione!



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage / Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage / démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio / dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).



Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau / d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren / ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer / remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

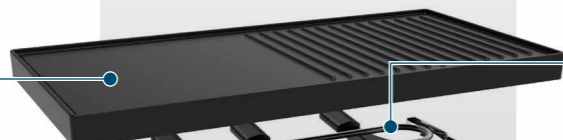
Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare / sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Grillplatte
Plaqué de gril
Piastra per grigliare



Heizelement
Corps de chauffe
Elemento riscaldante

Kochzone
Zone de cuisson
Zona di cottura

Thermostat
Thermostat
Termostato

● Gerät heizt
L'appareil chauffe
L'apparecchio si scalda

Kunststoffschaber
Spatule en plastique
Spatola di plastica

Kaltzone für Pfännchenablage
Zone froide pour poêlons
Scoperto custodia per padelline

Pfännchen
Poêlons
Padelline



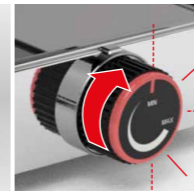
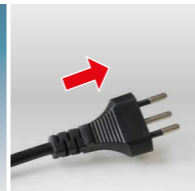
Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego



Sämtliche Schutzfolien / Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection / rubans adhésifs.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

Gerät stehend auf ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.
Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

1



Gerät einstecken und einschalten
Brancher et allumer l'appareil
Collegare e accendere l'apparecchio

2

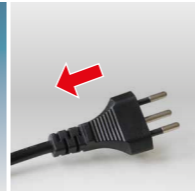


Gerät ca. 8 min. aufheizen lassen
Faire chauffer l'appareil pendant env. 8 min.
Fare riscaldare l'apparecchio per circa 8 min.



Herstellerrückstände werden beseitigt.
Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont éliminés.
Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti di fabbricazione vengono eliminati.
Odori/fumo è possibile – aprire una finestra!

3



Gerät ausschalten, ausstecken, abkühlen lassen, reinigen
Arrêter et débrancher l'appareil, laisser refroidir, nettoyer
Spegner e scollegare l'apparecchio, lasciar raffreddare, pulire

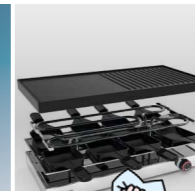
Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten / im Wasser spülen.
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

2



Mit heißem Spülwasser waschen, trocknen
Laver à l'eau chaude avec un produit à vaisselle et bien sécher
Lavare con acqua calda, quindi asciugare



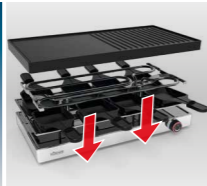
Schaber und Pfännchen sind spülmaschinenfest.
Les spatules et poêlons résistent au lave-vaisselle.
La spatola e le padelline sono lavabili in lavastoviglie.



Grillplatte nie für längere Zeit im Wasser lassen.
Ne pas laisser tremper trop longtemps dans l'eau la plaque de gril.
Mai lasciare in acqua per lungo tempo la piastra per grigliare.

Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Collocare l'apparecchio in modo stabile



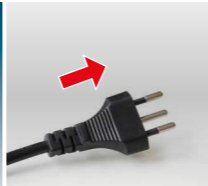
Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne placer jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Non posizionare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).

2



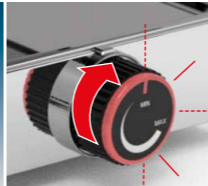
Grillplatte leicht einölen
Huiler légèrement la plaque de gril
Oliare leggermente la piastra per grigliare

3



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

4



Gerät einschalten
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio

5



8 Minuten aufheizen
Laisser chauffer 8 minutes
Scaldare per 8 minuti



Zum Grillen die Grillplatte leicht mit Speiseöl einölen.
Pour les grillades, huiler légèrement la plaque de gril avec de l'huile alimentaire.
Per grigliare oliare la piastra leggermente con olio commestibile.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).



Eine schützende Unterlage unter dem Gerät verhindert Fettspritzer auf dem Tisch.
Protéger la table des éclaboussures de graisse en mettant une nappe sous l'appareil.
Una base protettiva sotto l'apparecchio impedisce che sul tavolo arrivino schizzi di grasso.

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



Belegte Pfännchen einlegen
Insérer les poêlons garnis
Inserire le padelline guarnite

und/oder
et/ou
e/o



Grillgut auflegen
Poser les aliments
Disporre le pietanze

2



Pausen: Pfännchen «parkieren»
Pauses: mettre le poêlon «en attente»
Pause: «parcheggio» le padelline



Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Odeurs/fumée sont possibles – ouvrez une fenêtre!
Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!



Gerät sofort ausschalten, wenn das Essen beendet ist. Sonst können sich Speisereste auf der Grillplatte einbrennen!
Eteignez l'appareil immédiatement après le repas, afin qu'éviter que les restes d'aliments brûlent sur la plaque de gril!
Spegner l'apparecchio subito dopo il pasto, per evitare che i residui di cibo brucino sulla piastra per grigliare!

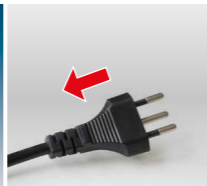
Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegner l'apparecchio

2



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio

Reste? Unsere Empfehlung:

Zum Vakuumieren von Lebensmitteln empfehlen wir die Produkte der Marke FoodSaver.

Des restes? Notre recommandation:

Pour la mise sous vide des aliments, nous recommandons les appareils de la marque FoodSaver.

 **FoodSaver**
www.foodsaver.ch



Das Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen.
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger.
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare.

Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen.
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées.
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile.

Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Adressen Adresses Indirizzi

TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com



Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. **Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. **Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.**

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. **Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.**

TAVORA
BRANDS

Best brands for your home

www.tavora.ch

B02247_0421